

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N LMULUD AT-MÆEMER TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TMAZIYT TUTLAYT D YIDLES**



Uttun n umsedfer
Uttun n usnay

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT N YIDLES N TMAZIYT**

TAÏULT TASNILEST D TESNALMUDT
TAFERNA TIZRAWIN TISNALSIIYIN

ASENTEL

**Tasleqt tasnamkant d tseddasant n temseeraq n teqbaylit ger
snat n temnađin Micli d iwadiyen**

Syur :

- ❖ **BOUAZIZ KAMELIA**
- ❖ **BENTCHAKAL ASSIA**

Tamesnilt :

HIRECHE Kahina

Aseqqamu n usekyed :

KITCHU Mourad, MAA, UMMTO

D aselway

HIRECHE Kahina, MAA, UMMTO

D tamesnilt

NAIT chabane Takfarinas, MAA, UMMTO

D amsekyad

Tagrawt : Septembre 2024

ASNEMMAR :

- ❖ Deg tazwara as as-nini :
- ❖ Tanemmirt tameqqrant i Massa Hirec Kahina i yellan i Imend n tezrawt-a segmi tebda alami tekfa.
- ❖ Tanmmirt i yimsekyaden ara yeyren axeddim-agi.
- ❖ Tanmmirt i yal yiwen i ay-d-yefkan afus n lemɛawna ama s leqrib ama s lebeid.
- ❖ Tanmmirt i yiselmaden d tselmadin n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n Tizi-wezzu.
- ❖ Tanemmirt dayen i wid d tid iqedcen deg tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n tsedawit n Tizi-Uzzu.

Yer taggara, ad as-nini tanemmirt tameqqrant i yimdukkal-nney d temdukal-nney i ay-d yefkan afus n tallalt.

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a :

- ❖ I yimawlan-iw ezizen fell-i, baba d yemma i wumi ssaramay teyzi n leemer.
- ❖ I kra win d tin ezizen fell-i yesεan amakan deg ul-iw, d tagnit iwakken ad asen-rrey tajmilt.
- ❖ I yesetmma : SAFYA, YASMIN.
- ❖ I gma : SLIMAN.
- ❖ I εemti : DAHBIYA.
- ❖ I jidda : FADMA.
- ❖ I jeddi : EMAR, ad t-yarhem Rεbbi.
- ❖ I urgaz n wetma : EMAR.
- ❖ I temdakkelt-iw ezizen : ASSYA.
- ❖ I yimdukkal-iw d temdukkal-iw yal yiwen (t) s yisem-is.
- ❖ I wid d tid i d-yefkan afus n tallelt seg tazwara almi taggara.
- ❖ I wid d tid i yihemmlen merra d wid d tid hemmley merra.
- ❖ I yimaziyen d tmaziyin akken ma llan (tt)

KAMELIA

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a :

- ❖ I yimawlan-iw ezizen fell-i, baba d yemma i wumi ssaramay teyzi n leemer.
- ❖ I yesetmma : MALHA, YASMIN, MALAK.
- ❖ I gma ezizen : MUḤEMMED.
- ❖ I temdakkelt-iw ezizen : MAYA.
- ❖ I wid d tid i d-yefkan afus n tallelt seg tazwara almi taggara.
- ❖ I yimaziyen d tmaziyin akken ma llan (tt).

ASSIA

Agbur

Tazwert tamatut.....	10
Afran n usentel:	11
Iswi:.....	11
Tamukrist:.....	11
Turdiwin:.....	11
Tarrayt n unadi:	11
Ilyiten i d-nmugger:.....	12
Aglam n unnar:	12
Asenked n yemsulya:	15
Awal yef yimsulya:.....	16
Tabadut n yinzi:.....	16
Ixef amezwaru: Tazrawt tasnamkant	
I.Tabadut n tesnamka	21
1.1. Isental n yinzan	21
1.1.1. Tamettut.....	21
1.1.2. Argaz:	22
1.1.3. Zzwağ:	24
1.1.4. Dderya:	26
1.1.5. Tawacult:	26
1.1.6. Lxir akked ccer:	27
1.1.7. Lmektub:.....	27
1.1.8. Awelleh d ttrebga :	28
1.1.8.1. Awelleh:.....	28
1.1.8.2. Ttrebga:	28
1.1.9. Tazallit:	34
1.1.10. Zzher:.....	34
1.1.11. Azal n wawal:	35
1.1.12. Lmut:	36
Tagrayt:.....	37

Ixef wis sin: Tazrawt taseddasant

1. Taseddast:.....	39
1.1. Tabadut n tseddast:	39
2. Tefyirt:.....	40
2.1. Tabadut n tefyirt:	40
2.2. Iferdisen n tefyirt:	40
2.2.1. Amyag:.....	40
2.2.1.1. Amatar udmawan :	41
2.2.1.2. Afeggag :	41
2.2.1.3. Amyag aherfi :	41
2.2.1.4. Amyag asuddim :	42
2.2.2. Isem:.....	42
2.2.2.1. Timitar tigejdanin n yisem	42
2.2.2.2. Tawsit:.....	42
2.2.2.3. Amdan:.....	43
3. Inzan yesean tayessa n tefyirt taherfit	44
3.1. Tefyirt taherfit:	44
4. Inzan yesean tayessa n tefyirt tumyigt taherfit :.....	44
4.1. Aseyru umyig:	45
4.2. Aseyru arumuig :	45
4.3. Asemmad imsegzi:	45
4.4. Asemmad usrid :	45
4.5. Asemmad arusrid :	46
4.6. Asemmad s tenzeyt:.....	46
4.7. Asemmad ilelli :.....	46
4.8. Asemmad n yisem :	46
5. Tifyar tumyigin tiherfiyin i yellan deg wammud-ntey llant deg-s	46
6. Inzan yesean tayessa n tefyirt tumyigt taherfit tamagnut (war asezwere).....	47
7. Inzan yesean tayessa n tefyirt tarumyigt taherfit	48
8. Inzan yesean tayessa n tefyirt tarumyigt s usezwer:.....	48
9. Inzan yesean tayessa n tefyirt tuddist:	49
9.1. Tefyirt tuddist:	49
9.1.1. Amyuddes n yisumar s usezwer:	50
10. Tifyar yesean isumar qqnen s wassay n usagel	50
10.1. Amyuddes n yisumer war asezwere	51

10.2. Amyuddes n yisumar s usezwer	51
10.3. Amyuddes n yisumer s tesyunt:	51
11. Tifyar i yesean isumar qqnen s umqim amassay	53
11.1. Amyuddes n yisummer war asezwzer	53
11.2. Amyudes n yisumar s usezwer	54
12. Tifyar yesean isummar qqnen s wassay n tyuni d usagel:	53
Tagrayt:	54
Tagrayt tamatut:	56
Tiybula:	58
Ammud:	61
Timerna:	65
Amawal:	66
Agzul:	70

**Tazwert
tamatur**

Timetti taqbaylit d tayermant, tebna yef wawal. Tewret idles yef yimuzwura-ines seg tisutwin yezrin, d netta i d lsas n tudert n umdan, d tyerma-s. Aya d ayen i d-yegren deg umezruy-nney, idles-a tasuta tettağğa-t-id i tayed, ama s tira, ama s timawit.

Tamaziyt d tutlayt taqburt, ttmeslayen-tt s waṭas deg temnaḍt n Leqbayel, d yiwet gar tutlayin yeddren s timawit aḥal n leqrun. Akken i d-yenna **Mammeri M.** « *yetrūhu seg yimi n yiwen yer wayed, mebla asemres n tira.* »¹

Tasekla taqbaylit, wessieet teskan-d udem n tmetti, tettawi-d yef leewayed-is, yef yimdanen d wassayen yettilin gar-asen. Tasekla-agi tettili s useqdec n wawalen icebhen deg tutlayt.

Tasekla tamaziyt ur tt-terfidara tira d acu kan ad t-naf tejmae akk ayen iy-d-ğğan lejdu, teqqim deg timawit aṭas n tsutwin. Ad tt-naf wessieet, tger izuran deg umezruy, tebda yef waṭas n tewsatın, gar-aset: tiwsatin tiyezzfanin, tiwezzlanin, yal ṣṣenf s wazal-is, s tulmisin-is, s twuriwin-is.

Timawit deg tmetti taqbaylit tella-d d ttawil agejdan s way-s ttemsefhamen medden, ttemsawaden tiktiwin, am wakken s timawit i tettwabna tmetti taqbaylit, yis-s tteeddint tmusniwin si tsuta yer tayed.

Gar tewsatın yettwasnen di tsekla timawit, ad d-naf inzan i yesean azal deg tmetti taqbaylit acku mačči d menwala i ten-id-yeğğan, d win iwezznen awal meqbel ad t-id-inin d wid iferrun timsal n tmetti, acku frurin-d seg tirit n umdan deg tudert-is n yal ass, imi ad naf inzi yettlal-d seg wallay n wid yettmahnen, d wid yessufuyen awal seg imeḍruyen n yal ass, acku inzi yettwarfed si ljerh d lqerh ihuzan amdan, yef wanect-a inzan d timsirin d ilugan s wacu i teddun Leqbayel deg tudert-nsen, yef way-a inzan uyen adeg meqquer deg tmetti taqbaylit, xas akken inzi wezzil, anamek-is meqquer, yef way-a i d-yenna **At-Menşur R.** belli « *Ameslay amaziy am ugerruj, s wazal-is. Inzan tṭuqqten, sehlen i usmekti, imi, deg tegti kkan-d seg yisefra, sean timeyra, d awalen iwezzlanen..., d imerkantiyen, d izidanen i tmezzuyt « awal d aciri, mačči d asmiri.* »²yesea azal am netta, am leṣnaf niḍen n tsekla.

Yaṣ ma ieedda lweqt yef yinzan-agi, qqimen tṭfen amkan-nsen deg tmeslayt-nney i nessexdam yal ass, ttakken-d yiwet n tmuyli s umata yef lefhama n ugud d aniyer ssawden deg ttexmmam-nsen, leewayed d leeqliya-nsen, d wayen s wacu ttammen.

¹ Mammeri. M, *Culture savanté et culture vécu*, Ed, Tala, Alger, 1991, Sb.44

²At Menşur R. *Amawal n yinzan n taqbaylit. Dictionnaire de proverbe kabyles.* Achab. Tizi-Uzzu: 2010. sb1

Afran n usentel:

Llant atas n timental i ay-yeġġan ad nefren asentel-agi. Gar-asant:

- Deg tazwara, azal isean yinzan deg tmetti taqbaylit deg tudert n umdan.
- Iwakken dayen ad d-njerred ayen yellan deg timawit, ad yettwahrez ur yettruḥu ara.

Iswi:

Iswi n leqdic-a nefren-d am mud n yinzan seg temnaḍt n Iwaḍiyen d temnaḍt n Micli, iwakken ur ttruḥun ara, ad ilin d allal ara imudden afus n lemɛawna i wid yettnadin deg wayen yerzan tamusni n yinzan

Tamukrist:

Ilmend n usentel i nefren, akked temnaḍin-agi anda i d-negmer am mud, llan isteqsiiyen i d-iruhən yer wallay-nney gar-asen:

- D acu-ten yisental iyef d-ttawin yinzan?
- Amek i tga talya taseddasant n yinzan?

Turdiwin:

Uqbel ad nebdu tasleḍt-nney, neereḍ ad d-nefk tiririt i tuttriwin iyef d-newwi tamukrist-nney, iwakken ad nzer sani i netteddu deg umahil-agi.

- Inzan ttawin-ten-id yef temsal n ddunnit d tudert n umdan n yal ass.
- Inzan zemren ad ilin ttawin-d yef yal asentel ihuzan amdan di tudert-is, akken zemren ad ilin yef kra n yisental kan.
- Ahat talya n yinzan tebna yef tefyirt taḥerfit ur tettafed ara deg-s talya tuddist.

Tarrayt n unadi:

Iwakken ad nzer anamek n yinzan, nexdem anadi deg unnar. Tarrayt n unadi i nesemresn d adiwenni.

Nga-d adiwenni gar 7 n yimselyuyen meqqren deg leemer, sean gar 49-87n yiseggasen, kesben tirit deg tudert, acku tesyer-iten ddunit.

Ammud-ntey, deg-s 96 n yinzan, nejmeε-iten-id deg snat n tuddar At lmeεlem d Ein el Hemmam.

Ilyiten i d-nmugger:

Mi ara teffyεd s annar, ddeqs n yiliyiten i tzemređ ad ten-id-tmaggređ, xersum mi d-nejmeε ammud-nney, uigureni d-nemlal:

- ✓ Llan kra n yimezday ugin ad d-meslayen yid-nney.
- ✓ Llan kra n yimsulya qqaren-d isefra deg umkan n yinzan.
- ✓ Llan wid yessnen atas n yinzan, meena tettun-ten.

Aglam n unnar:

1/ Iwađiyen:

Iwađiyen d asun i d-yezgan deg unzul n ugezdu n Tizi-Uzzu deg tmurt n Lzzayer. Tebeed fell-as s 35 n yikilimitren, seg tama n ugafa tqubel-itt-id tyiwant n Wat Meh̄mud (At Dwala), yer tama n usammar d tayiwant Wat Tudert (At wasif), seg unzul d tayiwant n Ugni Geyran, ma seg umalu d At Buwaddu.

Awal-agi n (Iwađiyen) yesea anamek n (akal iwettan), imi akal deg-s d luđa. Asun n Yiwadiyen d win yesean 4 n tyiwanin:

- Agni Geyran.
- At Buwaddu.
- Tizi n Tlata.
- Iwađiyen.

Asun n Yiwadiyen isawed azal n 55 377 d amezday, yesea deg tjumlah 139.54 km². Tayiwant n Yiwadiyen tesa 10 n tuddar:

Adyay amellal, At Eebd Lekrim, At Berjal, At Claela, At Hlal, Iyil Igelmimen, Tiqiwect, Tawrirt Eebd Llah, Tigemmi, Tagemmunt n lejdid.

Annar deg-way-deg i d-nsulli leqdic-agi-ntey, yezga-d deg tyiwant n At Buwaddu deg yiwet n taddart seg tudrin-is, d tin iwumi qqaren At Lmeεlem.

Tayiwant n At Buwaddu, d yiwet gar tyiwanin n wasun n Iwađiyen, tebeed yef temdint n Tizi Uzzu s wazal n 46 n yikilimitren. Deg useggas n 1957, tettunεsab yakan d tayiwant,

maca deg useggas n 1963, asmi tebda ddula tamurt yef Iwilayat d tyiwanin, tugal teqqen yer Iwadiyen.

Tayiwant n At Buwaddu tesea azal n 14720 n yimezday, deg 4 seg Furar 1984, Syin yer-s ibeddel ugemmuḍ, yugal deg useggas 2008 yer 18000 n yimezday.

Tayiwant-agi, tesea azal n 3930 n yihekataren n wakal ney 39,30 km², deg-s 40% d icerfan.

Tebda yef sdis n tudrin

- At Ğimeε
- At Lmeεlem
- At Emer
- Ibadisen
- At welḥağ
- At Yiran

Tayiwant-agi tesea tilisa i tt-id-iḥudden

- Seg usammer Tayiwant n Ageni Yiran
- Seg umalu Tayiwant n Assi yusef, akked Umecras
- Seg unzal Tayiwant n Tizi n tlata
- Seg ugafa Tayiwant n Hizer n Tubiret.

At Buwadu, ansi d-yekka yisem-agi?

Llan wid i d-yeqqaren yekka-d seg “At win ibedden”, awal-agi yekka-d seg tmaziyt yettbeyyin-d wid ibedden, meḥsub irgazen i tt-izedyen zgan heyyan iman-n sen yer teessast mgal aɛdaw.

“At Buwaddu” yef leḥsab n yiwen n umrabed i tt-izedyen acku deg taddart n At welḥağ mazal llan yimrabden deg-s.

“At Bu waḍu” yettunefk-as yisem-agi yef lḡehd n waḍu i yettilin deg-s.

Llan kra qqaren-as At bu-waldun acku imezday-is llan xeddmn rṣaṣ, d ukertuc n tmeghal n ttrad labeɛda deg teddart n At Ğimeε, imi ufan axxam anda i xeddmn rṣaṣ-agi; s akkin hudden-t bnan deg umḍiq-nni lyamaε.

2/ Micli:

Ein Lhemmam, Aseqqif n Tmana, ney Tala n Wudi: di lekwayeḍ yerres Michelet, d tayiwant gar tyiwanin n ugezdu n Tizi Wezzu, tebeed azal n 45 yikilumitren deg unzul asammar yef temdint n Tizi Wezzu, akken dayen tebeed azal n 95 n yikilumitriyen deg ugafa-asammar yef temdint n Tubiret.

Deg tallit n temḥersa n Fransa ssawalen-as Micli, isem-a yettunefk d tajmilt i umaru afransis Jules Michlet ilulen ass n 22/08/1798 yemmut ass n 09/02/1874. Llan wid i as-yessawalen Lhemmam ney Suq n Tlata.

Tayiwant-a tesseɛ azal n 20776 n yimezday yef tajumma n 38.55 km², yebḍa yef 22 n tudrin. Deg tallit n Yiturkiyen tettabaɛ tagelda n Kuku, tamnaḍt-a n Micli tettwassen atas s lexyaḍa n tzerbiyin, ma deg wayen yerzan amezruy d tin i d-yefkan atas n yimjuhad yar-asen Lḥusin At Ḥmed d yiknunar gar-asen aknunar Emiruc i tmurt n Lzzayer.

2.1. Tiwiwanin i as-d-yezzin:

- Ein Lhemmam.
- Ein Eegguca.
- At Yehya.
- Iferḥunen.
- Abi Yusef.
- Aqbil.
- At Yenni.
- Ibudraren.
- Ieetṭafen.

Ayrem yezga-d tama n ugafa n udrar n Ğerġer, yef leeli n 1080 n lmitrat yef yillel, ma d tudrin-is ckenṭdent akk yer udrar, llant tid elayit 1200 n Lmitrat.

Asenked n yemsulya:

Nesea 7 n uimsulyuyen, ad tafem isalen fell-asen deg tfelwit-agi:

Isem n Umsulyu	Tudert-is d taddart-is	Tutlayt-is	Inzan i ay-id-yefka	Tamawt
Alili Zeğiga	D yiwet n tmeṭṭut d tağalt tesaɛ 73 n yiseggasen tettidir di taddart n At Lmeelem, telmed inzan yer yemma-s.	D taqbaylit	1-4-5-8-10-14-15-19-20-23-24-25-30-32-40.	Nna Zeğiga d tameṭṭut leali, tawen-iyi s wayen iwumi tezmmer, ttmenniy-as teyzi n leemer.
Baziz Faɣma	D yiwet n temyart tesaɛ 85 n yiseggasen tettidir di taddart n At Lmeelem yeğğa-tt urgaz-is iruḥ d ayrib, yef way-agi telmed inzan si lhif.	D taqbaylit	2-3-6-9-11-12-16-18-21-27-31-36-38-41-45-46.	Nna Faɣma, d tameṭṭut yelhan yas akken ur teyri ara lumeena teyra tilufa n ddunit, ad t-yehrez Rebbi.
Ccirifi Eelğa	D yiwet n tmeṭṭut tesaɛ 60 n yiseggasen tettidir di taddart n At Lmeelem telmed inzan yer jida-s acku d nettat i t-ireban.	D Taqbaylit D taerabt	7-13-17-22-29-33-34-39-42-43-44-94-95-96.	Nna eelğa yas akken meqqret deg leemer, tqubel-iyi-d s wudem yeɣšan d ucmumaḥ, ur iyi-terri ara ifasen-iw d ilmawen.
Ḥmed Ḥaddad	D yiwen n umyar yesean 87 n yiseggasen yettidir deg taddart n At Lmeelem ilmed inzan yer jeddi-s mi ara ten-id-yejmeɛ lkanun deg csetwa.	D Aqbayli	35-26-28-37-47-48-49-50-88-90.	Dda Ḥmed , d amyar n lbarka , iawen-iyi s wayen iwumi yezmer , ad iseyzef rebbi deg leemer-is.
Zemiri Faɣma	D yiwet n tmeṭṭut d tağğalt tesaɛ 69 n yiseggasen tettidir di taddart n At Aggwaca, telmed inzan yer jedd-is.	D taqbaylit	51-56-59-62-65-68-71-74-76-78-83-86-89-91.	Nna Faɣma tameṭṭut leali, tefka-yi-d kra n yinzan, ttmenniy-as teyzi n leemer.
Buddawed Nadia	D yiwet n tmeṭṭut tesaɛ 49 n yiseggasen tettidir di taddart n Iferḥunen akked twacult-is telmed inzan yer temyart-is.	D Taqbaylit	52-55-57-61-63-66-70-73-77-80-82-84-87-92-93.	Nna Nadia, d tameṭṭut ilhan yas akken ur teyri ara lumeena tesyer-itt ddunit, ad t-yehrez Rebbi.
Si Ḥmed Farruğa	D yiwet n temyart tesaɛ 80 n yiseggasen tettidir nettat d mmi-s deg Benni yenni telmed inzan syur jidda-s.	D taqbaylit	53-54-58-60-64-67-69-72-75-79-81-85.	Nna Farruğa d tafehlil d tameṭṭut n lašel ssaramey-as ljennet.

Awal yef yimsulya:

Gar wid i nesteqsa llan yelmezyen, maca kra seg sen ur ay-d-fkin ara inzan atas imi nnan-dur ssinen ara, ma d wiyad fkan-ay-d inzan i ssnen maca mi d-yella unadi fell-asen, acku nutni meqqrit deg laemer yran ddunit zran d acu dewwi teswiet, lemden inzan seg lejdud-nsen.

Am wakken dayen ara d-naf tuget n yinzan seg wid i d-nemger, newwi-ten-id yer tlawin ugar n yergazen, imi d tilawin i yesseqdacen inzan ney lemeun ugar n yirgazen.

Tabadut n yinzi:

Inzi d talya n tmeslayt, d tanfalit gar tenfaliyin tiqburin n tmetti, yekka-d seg temsal i d-yeseaday umdan yal ass di ddunit, nessexdam-it iwakken ad d-nefk tbut yef wayen i d-nenna, dayen iwakken ad d-nefk iwellihen.

Ihricen n yinzan ttemgaraden seg tmetti yer tayed, di tmetti taqbaylit inzan sean azal meqqren.

Ayagi yettili-d s ccbaha n tyessa-ines i d-yettasen deg tefyar wezzilit yebnan yef kra n wawalen, d unamek-ines, dayen i t-yeğgan ad yili d agerruj n yal timetti.

Yenna-d **KLEIBER G.** « *Inzi d azamul n tefyirt: D azmul acku d agisem, d tayunt tugilt, am tefyirt yettwassen s ufulman-is ajerruman.* »³

Inzan zgan deg timawit, ttilin seg yimi yer tmezzuyt, yas akken ttwabedren-d zik maca tuget-nsen mazal nessemras-iten. Imi qqimen deg ccawat, acku d tamusni yettruḥun seg tsuta yer tayed.

Tenna-d **ABLA F.** « *Inzan qqaren-d tammusni n yiyalen, d nutni ay d tigemmi tamezwarut n tmetti n tudrin, d tamusni tettruḥu seg baba-s yer mmi-s.* »⁴

Inzan d talyiwin n yinaw n yall-ass. Yal inzi yesea agraw n talyiwin s wacu beddun, ney tinfaliyin d-yettilin uqbel ad yettwabder yal inzi. Ad nebder seg tenfaliyin a:

- Akken as-qqaren At zik.
- Akken yella deg wawal.
- Akken yella deg lemtel.

³ « Le proverbe est signe-phrase : Comme le signe il est une dénomination, une unité codée, comme la phrase, il doté d'une autonomie grammaticale ».1994, Sb.33.

⁴ « Les proverbes expriment la sagesse des nations, il constitue le premier patrimoine de la société, ou le savoir-faire et le savoir-vivre se transmettaient de père en fils. »1981, Sb.62.

- Akken is-nnan yimezwura.

1.1. Azal iscan yinzan deg tutlayt:

Inzan sean azal d ameqqran deg tutlayt n yal ass, yisen i yezmar umdan ad yessawed tiki akken iwata.

S umata amdan, d Aqbayli ney d Amaziy, s yinzan i yesselmad Ibardan n Ttrebga d Uwellah.

1.2. Tawuri n yinzan:

Inzan d Isas n uselmed d ttrebiya, mmalen-d iberddan yelhan, akken dayen i d-ttbeyyinen uddem n tmetti taqbaylit n zik d tura. Yef waya inzan sean kraḍ n twuriwin:

1.2.1. Tawuri n uselmed d urebbi:

Tuget n yinzan i nwala deg wammud-nntey d wid yesselmaden kra n temsal d tlufa, d wamek ara ten-tyesselḥu umdan deg tudert-is n yall ass, d wamek ara imeyyez gar lxir d ccer.

MD:

- Ameyyez uqbel aneggez.
- Lehna tedmen leyna.

Deg yinzan-a, mi ara ten-id yawi yiwen am wakken d ttawil n urebbi d ussegmi d uwellah.

Akken id tenna: **AIT FEROUKH F.** « *nettawi-d inzan ma tebyuḍ ad tessegziḍ i welbaeḍ ney ad-tnedred, ad t-twelhed yer swab.* »⁵

1.2.2. Tawuri tamzrayt:

Tawuri-agi tettbeyyin-d amezruy n tmetti, deg uḥric-a ad naf inzan n tmetti taqbaylit.

MD:

- Yewwet-iyi urumi, ccektay-as i gma-s.
- Zik lliy d lamin, tura uqley d aberrah.

⁵AIT FEROUKH F, « *proverbialisation du vers, un fit d'intertextualité Bérbère.* » Ed: L O A S.1995, Sb. 36.

Inzan-a d wid id-ibedren tugna n tmetti taqbaylit zik, deg tallit i deg tella Franca di tmurt n leqbayel.

1.2.3. Tawuri tasnektant:

Tawuri-agi temmal-d ayen yerzan azal n tmetti d wassay yellan gar yimdanen.

MD:

- Ur hemmley gma, ur hemmley win ara t-yewten.

Inzi-agi yemmal-d d akken gma-s n umdan akken yebyu yili l-aalit ney dirit ad yeqqim i lebda d gma-s.

1.3. Tulmisin n yinzan:

Inzi, d awal wezzilen yesëan anamek meqer, yemgarad yef tewsatin nniđen n tsekla timawit (timucuha, tamedyazt...), ayen yeğğan ad yili umgired-agi, d tulmissin i yef bnan yinzan.

1.4. Tagnit n tmenna n yinzan:

Tignatin i d-ttawin yimdanen, inzan temgaraden seg yiwen yer wayeđ imi timetti taqbaylit yal amdan deg-s yettidir tudert temxalaf yer tayeđ maca mačči kan si tedianin n tudert n yimdanen i d-yettefruri yinzi, imi ad t-naf yettas-d dayen si tmacahut, am wakken i d-yettefruri si tmedyazt.

1.5. Aserwes n yinzan d tenfaliyin niđen:

A) Inzi:

Inzi talya-s tawezlant, deg-s tamusni, teskanay-d amek yettidir umdan.

B) Timseereqt:

D tafyirt tesa azal n yinzi, tesa azal deg tmetti teskanay-d kra n tyawsiwin i wakken ad yidir tudert yelhan. Timseereqt dayen d timawit tettwassemres s wařas, imi nettat dayen d aħric seg yiħricen n tsekla timawit. Llan kra n yinzan nutni dayen d timseereq yesëan aseqsi d tririt.

MD:

- Idder ixebbec, immut ixebbec.

Yehlek ney teġġa-t tezmert-is mazal i nebbec yewæer: D timseereqt d acu-tt d acu-tt?

Tiririt: D injel; yas yemmut mazal isennane-is ddren.

C) Inzan d yisefra:

Inzi yemxalaf akked usefru deg talya, inzi sumata yettili-d s talya tawezlant ur yesei ara ameskar, nettaf-iten deg yal timetti. Asefru yeddes d ifyar, yesæa taneyrut akken dayen yal asefru yesæa bab-is.

Ixef amezwaru

Tazrawt

tasnamkant

Di tmeslayt n yal ass nsexdam inzan iwakken ad nessiweđ tikya-nney akken iwata mebla ma nezzi deg wawal, d ayen yef wacu i d-needda d lihala n temeiect i yettağğan amdan ad d-yini takti-ines uyur yessaweđ deg kra n yimeslayen, imi inzan ttakken azal i yal tayawsa deg tudert n umdan, yef waya ad naf inzan cudden yer tudert n umdan, llan atas n yisental i d-ttawin ad naf isental yeenan timetti, timsal n ddiin...

Ihi, deg uħric-agi ad neeređ ad neseffhem inumak n yinzan n teqbaylit i d-newwi seg ussun n Iwađiyen d Micli. Asegzi n yinumak-agi nexddem-iten yef leħsab n yimsulya i d-nesteqsa.

I.Tabadut n tesnamka:

D aħric n tesnilest tettnadi yef yinumak n wawalen d wassayen yellan gar-asen.

SADIQI F. Tenna-d « *Tasnamka, d aħric seg tesnilest, tletthu-d s wayen akk yesean assay akked unamek amezwaru n wawal, ama d inuddusen, ama d tifyar.* »⁶

1.1. Isental n yinzan:

Ha-ten-an kra n yisental i yellan deg wammud-ntey

1.1.1. Tameṭṭut:

Tameṭṭut taqbaylit, teṭṭef amđiq d agejdan di tmetti tazayrit, d nettat i d Isas, mebla nettat axxam ad yeqli. Akken i d-nenna fell-as drus, imi teħrez ansayen n tmetti deg-i tettidir, teṭṭef di teqbaylit, teħrez isem n teqbaylit, teħrez igerrujen ur nettaf ara ass-a.

Atas n yinzan i d-yettawin yef usentel n tmeṭṭut.

Imedyaten:

- Ttif tameṭṭut iħerrzen, tayuga ikerrzen.
- Axxam mebla tameṭṭut, řzag deg-s lqut.
- Axxam mebla tameṭṭut, am lebħer mebla lhut.

➤ Asegzi:

Inzan-agi, sean yiwen n unamek, sbegnen-d akken axxam yettbedda s tmeṭṭut, d nettat i d tigejdit n uxxam, axxam ur yesain tameṭṭut ulac deg-s rruħ, d nettat i yessiziden tudert.

Axxam ma tyab deg-s tmeṭṭut, ad yeqli tllam deg-s ad yuyal d aberkan, ad teğğ leħzen deg uxxam.

⁶ SADIQIF. *Grammaire du Berbère*. L'Harmattan, 1997, Sb.145.

« La sémantique est par conséquent, la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens Premier des mots, des syntagmes ou des phrases ».

Meena akken tella tmettut yelhan, iselhen, tella tin ur neslih ara, yir mettu. Ad naf qqaren-d kra n yinzan gar-asen:

- Tamettut ibedden yef ttaq, ilaq-as tllaq.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi qqaren-t-id i yir tamettut ur yesein cyel, ass kamel yer ttaq, wa iruh, wa yussa-d, d medden kan i tetteasa, ihi, yif-itt ma yella yebra-as urgaz-is.

Ad naf dayen atas n yinzan i d-iheddren yef usentel n tmettut, deg udem yelhan, akked tin n diri, gar-asen:

- Lemeanda n tnuḍin, tenya argaz ur yuḍin.

➤ **Asegzi:**

Tilawin ttwasnent s tismen gar-ament, tismen-agi tettili s zyada gar tnuḍin, imi s umata ur mhemmalent ara, yal yiwet tærerred ad d-tessbgen iman-is ad tili axir n tayed, dya tettili lemeanda gar-ament, d acu tekseb yiwet, tayed ilaq ad tesout ula d nettat, tismen-agi akked lemeanda d argaz i yettxellisen annect-a, dya qqaren-d deg inzi-agi, tilawin zemrent ad ssawdent argaz yer lmut mebla ma yehlek.

- Tamettut ur nessei aḥkim, hder nney qqim.

➤ **Asegzi:**

Tamettut mi ara d-taf tilelli, ulac argaz-is ney baba-s ney yemma-s, txeddem kan rray-is, yas ma neddrent medden, ur tetthessis ara, ur tessin ara amek ad telhu i ddunit-is, yur-s ad tidir ass-a fiḥel ma txemmam i uzekka.

1.1.2. Argaz:

Argaz aqbayli d afeḥli d bu trugza, yesea azal di tmetti taqbaylit, yetturbba yef nnif d lḥarma, awal d awal-is rray d array-is deg uxxam.

Yenna-d **BOUAMARA K.** « *Nnif d azal ideg tella lḥerma, isey, tirugza, tafentazit, lxir deg wul, MD. D at-annif i d-yettenkaren d imezwura, ad seylin lbaṭel ma izad, ad d-ssasin lḥerma d tilelli...* »⁷

Argaz ixeddem id d wass iwakken ad iwali tawacult-is ur tt-ixus acemma, ad yessimyur arraw-is d irgazen d tilawin. D netta yettkemmilen deg iyublan n ddunit.

⁷ BOUAMARA K. Isin; *Asegzawalnteqbaylitsteqbaylit*. L'Odyssée, Tizi-Ouzou: 2010, Sb. 336

S umata argaz d win ara i yef yettkel uxxam.

Aṭas n yinzan i d-yettawin yef urgaz afeḥli mmi-s n teqbaylit.

Imedyaten:

- Tin yesean argaz n leali, fiḥel ma tesa lwali.

➤ Asegzi:

Inzi-agi anamek-ines meqquer, yettawi-d yef urgaz afeḥli, win yellan daymen yef yidis n tmeṭṭut-is, ad ibedd yid-s am wakken d baba-s d gma-s, argaz mi ara ad yili akka tamettut ad tettkel fell-as, imi tezra ad taf-it deg tegnit n diq, acku yef urgaz i yella lettkal n uxxam akked twacult.

- Axxam n yirgazen xir n bu yedrimen.

➤ Asegzi:

Inzi-agi anamek-is d akken axxam yettwabna s yergazen, d nutni i yettaran lebla yef uxxam, ma d idrimen ur seïn ara azal zdat n trugza, imi ulac win ara yillin s nnig n urgaz deg uxxam, d netta i yettaran lebla.

- Ay argaz ay ameybun, A win yeksan deg lexla am userdun.

➤ Asegzi:

Inzi-agi yessegzayed iḥulfan n wergaz di lexla, iwakken ad yawi taluqqimt n temeict i twacult-is.

Si tama nniḍen, timetti taqbaylit tefkka azal i wergaz ibedden yef uxxam, ur ṭhemmel ara argaz yettyimin i tteklen yef tmeṭṭut, argaz ur nxeddem ara teyli-as trugza ur yesei lhiba.

- Argaz ur nesei tili awer yili.

➤ Asegzi:

Argaz ur nesei lhiba ur nesei lfayda, ur yesei ara amkan.

Imi tirugza tettili yef win izemmren ad yefru uguren ara d-yemlal di tuddert-is, yef win ad irefden tawacult-is, yef win ad yilin d bab n wawal.

- Argaz, yettwatṭef seg yiles.
- Argaz, d awal macci d aserwal.

➤ **Asegzi:**

Tirugza macci d cbaḥa ney d idrimenn tirugza tettili s lefayel, tettili d awal, imi argaz afeḥli d bab n wawal ma yella yessufey-d awal seg yimi-s ulac acu ara t-yesseylin, d awal-is i yef ibedd.

Yef wannect-a argaz aqbayli s wazal-is d leqder-is di tmetti, imi ur yedewwir ara deg wawal.

1.1.3. Zzwaḡ:

D yiwet n temsalt i icudden merra imdanen, yella-d seg wassmi i texleq ddunit. Zzwaḡ d leeqed gar urgaz d tmettut ara ten-yeḡḡen ad idiren deg yiwen n uxxam, ad ten-yejmeε Rebbi di tagnit n lferḥ ney n lqerḥ iwakken ad bnun tawacult.

Ha-ten-an kra n yinzan i yettawin yef usentel-agi deg wammud-ntey.

- Tameyra n yiwen wass, aḥebber-is aseggas.

➤ **Asegzi:**

Zzwaḡ di tmetti-nney macci d ayen isehlen, yetteḥwiḡi aheyyi uqbel lawan n tmeyra, yetteḥwiḡi dayen idrimen, yef waya ilaq yef urgaz ad izewḡen, ney bab n teqcict, ad yexddem s waṭas iwakken ad yeselḥeq ad yexdem tameyra, maena mi ara ad yelḥeq wass n tmeyra, ad t-εeddi deg yiwen ney kra n wussan, maca aheyyi-ines ilaq-as aseggas.

- Taqcict xetṭben-tt meyya, yettawi-tt yiwen.

➤ **Asegzi:**

Zzwaḡ yer leqbayel d tamsalt n twacult, anexḍab ara d-yasen yer teqcict, ttmuqulen leslaḥ n tawacult, yur-sen ad asen-d-yawi rreḥ.

Yef waya taqcict di tmetti taqbaylit tettnadi yef urgaz iḥercen, ixeddmen, yesean iyil, win iyef ara tettkel ad tkemmel tudert-ines yid-s, imi ad tili tugnit akken ad tili tagara-ines d berru.

Ihi, macci win ad as-teweṭben deg tewwurt ad as-tt-fken, yef waya i d-ttawin inzi-agi, imi zwaḡ macci d tameict n yiwen wass ney sin wussan, d tudert ara cerken sin ilaq ad msefhamen ad tili tayri d leqder gar-asen, iwaken ad sbedden axxam ad sbedden tawacult.

- Anwa i kem-icekren a tislit? D yemma teḥḍer xalti.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawin-t-id yef taqciɛt mi ara tcebbeḥ ad tebdu yemma-s deg ucekker sdat n twacult-is ney wid i tt-iḥemmlen.

- Ixxamen n medden weeren, ma ur nyin, ad sḍeefen.

➤ **Asegzi:**

Taqciɛt mi ara ad tezweḡ dayen ad tuyal d tameṭṭut ad tqabel lḥif s yidmaren-is, ad tceddi akk yef wayen tessedda yemma-s, ad tili s ddaw leenaya n wergaz-is, imi tameṭṭut tettewet yer lqaea tettwaḥqer deg kra n temsal, labaɛda mi ara tili temyart n tinuḍin, tilewsatin d ilewsan, ttalin uguren, yef waya i d-ttawin inzi-agi, acku taqciɛt mi ara tezweḡ ad tbeddel tudert-is, maci akken tuy-itt tettidir deg uxxam n baba-s.

- Yir meṭṭu, yif-itt beṭṭu.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef tmeṭṭut ur nemein ara, tin ur nḥerrez ara axxam-is, axir ad as-tebruḍ wala ad terwuḍ lḥif yid-s.

- Axxam, d axxam-is, ṛray d ṛray-is.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef tmeṭṭut i yuffan iman-is deg uxxam, txeddem akken i as-yehwa, txeddem kan ṛray-is, awal-is kan ara yetteddin.

- Axxam n baba-m, ttu-t, win uyur tetteḍduḍ, ḥyu-t.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawin-t-id yef tmeṭṭut mi ara teddu s axxam-is, ilaq ad as-teg leqrar ad t-ṥrrez, ma d axxam n baba-s ad t-teḡḡ i leeza d lḥerma.

1.1.4. Dderya:

Yal argaz d tmeṭṭut mi ara ad zewḡen ttnadin yef dderya, saramen Rebbi ad ten-id-yerzeq s yigurdan, d nutni yessicbiḥen tudert, ama d aqcic ama d taqciɛt.

Tameṭṭut tessaram s zyada dderya, imi yal tameṭṭut tebya ad yaweḍ wass-nni anda ara tili d tayemmat, ya lukan yiwet n tikkelt di tudert-is, xas akken lweqt n tadist yeweer aṭas, lweqt n rebbu dayen iweeren kter, meena mi ara terbu tmeṭṭut tettettu akk lewjee-nni,

mi ara terfed mmi-s ney yelli-s gar yifassen-is, yettaččar wul-is d lferh am nettat, am twacult-is, amzun tamejtu tettwaxleq kan iwakken ad teseu dderya, akken i as-qqaren:

- Ttejra, tecbeḥ s lyella; tamejtu, tecbeḥ s dderya.

Yef way-a i yeḡḡa Rebbi ljennet ddaw uḍar-is.

1.1.5. Tawacult:

Tawacult, d nettat i d lssas n tmetti, tesea azal d ameqqran. Tawacult tebna yef urgaz d tmejtu acku d nutni id lssas n uxxam, ttemeawanen deg sin akken ad sbedden tawacult-nen, akken id-qqaren:

- Argaz d tawwurt, tamejtu d lmeftaḥ.
- Tamejtu mebla argaz, am tayaṭ mebla acekkal.

➤ Asegzi:

Inzan-agi s umata d izen n lejdud-nney, acku argaz yuḥwaḡ tamejtu deg tudert-is, akken dayen tamejtu tuḥwaḡ-it deg tudert-is, yef way-a ilaq ad meawanen gar-asen, imi yal yiwen yettkemmil wayeḍ.

- Win i wumi yekkes baba-s, ur as-yekkis ara.
- Win iwumi yekkes yemma-s, ur as-yeḡḡi ara.

➤ Asegzi:

Iyelli-d tllam deg uxxam mi ara iyab yiwen seg uxxam, s zzyada tayemmat, axxam mebla tayemmat d ayen iweeren acku tiggujelt teweer atas, amdan akken yebyu yimḡur di lemer-is yetteḥwaḡ yemma-s, yas akken yella ubabat lumeena amkan n tyemmat weḥd-s.

1.1.6. Lxir akked ccer:

Yal amdan iwacu i t-yerra Rebbi, llan wid iḥemmlen lxir, ttnadin ad t-xedmen anda ma ddan, llan wiyad ccer izdey-iten deg yidammen, ttnadin kan yef leṣlah-nsen, ad ten-tafed yiwen ur yeslik seg-sen.

Imedyaten:

- Xdem lxir, ad t-tafed.
- Lxir ma txedmed-t deg ublad ad t-tafed.
- Xdem lxir ttu-t.

➤ **Asegzi:**

Lxir amkan-is deg wul, win i t-ixedmen deg kra yellan deg umdan ney ayersiw..., ad d-yas wass ara as-d-yuyal, d acu yessefk ad t-yettu almi yuyal-d kan iman-is.

- Xedmey lxir, yuyal d axmir.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi yef win yettqabalen lxir s ccer, yas ad txedmed deg-s ayen yelhan- ad t-yenker.

- Ccer ma yezwar s yimi, lxir yeggra-d iwumi.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi yef win ixedmen lxir, maca imeslayan-is ssruhuyen azal n lxir-nni yexdem.

1.1.7. Lmektub:

Yal yiwen deg-neq yura-as Rebbi amek ara yidir tudert-is deg kra yellan, yiwen ur yezmir ad ibeddel ayen i as-yura Rebbi.

Amedya:

- Ayen yuran, ad ieeddi.

➤ **Asegzi:**

Ayen akk yura Rebbi ad yeḍru, yal yiwen d acu as-yefka, as-yekkes ad t-yidir deg tudert-is.

- Nekkni netthebbir, Rebbi yettdebbir.

➤ **Asegzi:**

Anamek-is yef wid yettqelliqen amek ara idiren tudert-nsen, d wamek ara ḍrunt temsal, maca Rebbi yura-tent akken yebya netta ara ḍrunt.

- Yer Rebbi frant.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi yef lmektub, Rebbi yezra d acu yellan, yezra yal cedda ad as-d-yefk talwit.

- Taqcict xetṭben-tt mya yettawi-tt yiwen.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi icudd yer zwaḡ, yeqqen yer lmektub, yas taqcict ad as-id-asen atas n yinexttaben yer taggara-s yiwen kan ara tt-yawin, d win akken i as-yura Rebbi.

- Mačči d lxir i xedmey i nuley, d ayen i iyi-ketben seg wasmi d luley.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawint-id yef umdan ixeddmen lxir, dya ulla d netta yufa lxir, yeqqar-d d akken lxir inul yesea asay akked lmaktub, d ayen is yekkeb Rēbbi seg wasmi ilul.

1.1.8. Awelleh d ttrebga :

1.1.8.1. Awelleh:

Awelleh, d askan n kra n tyawsa i umdan akken ad d-yeddu s lewqam.

1.1.8.2. Ttrebga:

Ttrebga, d asenker d usimyer d uwelleh n ugrud syur imawlan s wid itniqerben ney ddula.

Yenna-d **DJELLAOUI M.** «*Inzan ttbeggimen-d s lebrez lebyi n tmetti di temsal n uwelleh akked ttrebga abeēda agrud i ilaqen ad yettmuqqem s txellal n lehlu iwakken ad yemmed d argaz i yef ara yilli lettikal yessefk ad yeymu deg yissef id yeslalen ttnefxa deg ulawen imawlan.* »⁸

Ha-ten-an kra n yinzan i yettawin yef usentel-a seg wammud-ntey.

- Ddiy d yir arfiq, yeğga-yi deg yir amdıq.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef yir ameddakel ur as-id-yettawi ara ayen yelhan, ad t-yawi deg ucruf, yerna ad t-yeğg wehd-s ad yeħsel.

- Ddu d umcum ad tcumed, ddu d useedi, ad tseēdeđ.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-idma tellid d bnađem yelhan teddiđ d win n diri ad tuyaleđ diri-k ula d keččinni, ma tellid d bnađem n diri teddiđ d win yelhan ad tuyaleđ telhiđ ula d keččinni.

- Awal, d lfeṭṭa; tasusmi, d ddheb.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi qqaren-t-id yef umdan d akken ur ilaq ara ad iketter awal, ad d-yini kan ayen imeenen.

⁸DJELLAOUI M (*Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit.*) HCA, 2007, Sb. 44

- Ad tnadiđ yef ciđ, ad ak-iruh wađas.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, anamek-ines, d akken amdan ur ilaq ara ad t-yeffey leeqel, ad yesteqnae s wayen yesea.

- Yiwen waerab, yeemer ssuq.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawint-id yef win yettkettiren awal, mi ara ihedder deg ugraw ur yettsusem ara, ur yetađđā ara win ad inetqen.

- Yir zzit, terna leyla.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqarent-id yef umdan yessemyaren iman-is, yettfed iman-is, yerna ad tafed laebd-nni ur yeswi accema.

- Ala idurar ur nettemplili ara.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawint-id yef yimdanen anda asen-yehwa ruđen labudd yiwen wass ad t-tezg tiđ deg tayed, ma txedmed ayen yelhan, lxir-nni ad d-yefker, ma txedmed ayen n diri ass-nni lhem-nni ad d-yefker haca ayen i yelhan.

- Afus deg ufus, taekkumt zžayen ad tifsus.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, yemmal-d taddukli n yimdanen deg tegnit n ccyel akken is-yehwa i ccyel-nni yeweer, zžay maca mi ara yili ufus n lemwna ad yixfif uxeddin-nni.

- Yettban usigna s way-s tekkat.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqarent-id mi ara tban taggara n lhađa ney kra uqbel ad tedru.

- Sawley i wayla-w, yenna-iyid Anem,
- Sawley i wayla n medden yenna-iyi-d acu.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan, ilaq ad izar d akken ulac am wayla-s, d netta kan i t-inefeenn mayella d ayla n medden ur yettdummu ara, ad yeqqim kan d amur n lberrani.

- D temzi i ixeddmen yef temyer.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan, ilaq ad yili ixeddmen segmi ara yili mezzi i wakken ad iyellet yer temyer-is.

- Yekker-d ufrux yesselqaden baba-s.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id mi ara yili yiwen mezzi ad tettebir yef win i t-yugaren.

- Ayen yellan deg tasilt, ad t-id-yessali uyenja.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef sin n leibad mi ara ttnayen, yal yiwen ad d-yini ayen yezra yef wayed yes ulama d ayen ur nlaq ara.

- Ttif tidet yesseqrahen, wala lekdeb yessefrahen.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef win ara d-yini tidet i wayed yes akken tiddet-nni qerrihet, tsehzan wala ad yettidir deg lekdeb ara t-yesefrahen.

- Mi ara d ilal, ad as-nsemmi hlal.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan mi ara yessaram kra ad yettxemmim kan fell-as am wakken yuwed, maca netta ur as-isawed ara, mazal ur as-id-yedri ara.

- Mi tbedded, medden akk yinek, mi teylihedd ur k-yessin.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan amesbayur ad tafed medden akk hemmlen-t, bedden yer tama-s maca mi yefka cci ney yeqli leebd-nni ad as-wexxren, hedd ur yrtili yer yidis-is.

- Ameyyez, uqbel aneggez.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan mi ara yekker ad yexdem kra ilaq ad as-ixemmem.

- Suffella, yecbeḥ yerqem, s dixel mi t-teldid, yerka.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, yuwi-t-id unazur ameqqran Sliman əzəm lmeəna-s yefka-t-id yef yiniyem ad t-afed sufella yecbeḥ maca yer dixel ad t-afed yerka, yef waya yessexdem tumnayt acku mačči ḥaca iniyem i d-yelha, yelha-d ula d imdanen ad ak-id-fken udem n leali, illes azidan nutni yer dixel n wul-nsen ččuren d lexdee d tkkerkas.

- Lehna teḍmen leyna.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ur yehwağ ara yer sseaya acku ma trebheḍ ur thennaḍ ara ur t-tettwalid ara cci-nni.

- Ay asmi tereed ur tewwit, əmayen ur d-tebri i tiqit.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi yesea anamek d uffir xas akka ad ay-id-yettmeslay yef liḥala n tegnawt maca inzi-agi mačči yef way-agi i t-id-ttawin qqaren-t-id yef umdan mi ara t-nwali ur yexdim ara kra ney ccyel akken iwulem yas ad yili dayen isehlen.

- Win izereen kra ad t-yemger.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi qqaren-t-id yef umdan ma yexdem ayen yelhan ad t-yaf ma yexdem ayen n diri ad t-yaf ad d-yemlil yid-s.

- Ur kkat a gma, la inetteḍ.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan ur ilaq ara ad yehder yef wiyad, ad yekkat deg-sen mi ara asen-yedru kra maca ddunit-agi tettezzi, ad tewteḍ deg yiwen ad tuyal ad d-tezzi nnuba-k ad ak-d-yedru ula d keččini.

- Ttif şşber, yir imensi.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqarent-d d akken axir ad tşebred wala ad teqebled ayen ur k-nehwi ara.

- Ddu d umeksa, ad tekseđ, ddu d tşaleb, ad teyređ.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan akken yella umdakkell-is ad yili ula d netta, ma yettbee abrid n leqraya d tmussni ad yissin ula d netta, ma yettbee win ikessen ad ikess ula d netta.

- Win i as-yennan yeshel meyres, tiftirin deffir-is.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi ttawin-t-id yef taggara n wussan n csetwa yas akken tcedda ur teşeb ara ur qerrihet ara maca tettağga-d tiftiren weerent yelbent ussan-nni n csetwa.

- Ur yeqris uyeddid, ur nyilen waman.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan mi ara yeshassef yef kra, netta lhağa-nni ur tewwi, ur terri, ur teşei ara azal.

- Win iwet laz s aqerru, ad as-yecfu.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef læebd ara yesæddin lhif deg temzi-s yas ad as-d-ggrin wussan yelhan, lhif-nni yezga deg uqerru-is ad t-id-yesmektay.

- Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is d abrid.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, ttawin-t-id yef umdan akken yebyu yecceđ, yegrareb labudd yiwen wass ad işeggem ad yuyal yer şşwab.

- Seg laman i d-yekka lxuf.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan iwumi ara tefkeđ laman ad as-tehkuđ lbađna-k, netta ad k-yexdae ad k-id-yekk d izrem s yiri-k.

- Ttif win yettsen s uyilif, wala win yekkren s ndama.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef win yetthirin ad yexdem lhağa, ahat ur ilaq ara, axir ad yeşber wala yer taggara ad d-yeggri deg nndama, akken qqaren nndama d taneggarut i d-tettas.

- Bedd ad twaliđ, ruħ ad d-tawiđ, qqim ulac.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan ilaq ad ızar belli ulac ayen i d-yettasen s yiyimi, iwakken ad tawđeđ yer lebyi-k deg ddunit, ilaq ad teetbed.

- Xeddmey lxir, yuyal-iyi d ixmir.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi ttawin-t-id yef umdan ara ixedmen ayen yelhan i wayeđ, ad as-yuyal lxir-nni d ieuwıqen ad as-d-yawi iyelben ad yewqeđ deg-sen.

- Win ixedmen kra, ad t-yaf.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef læbd ayeni as-yehwan ixdem-it, ad t-yaf ama yelha, ama diri-t.

1.1.9. Tazallit:

Tazallit d lıas n tneslemt, fell-as ibedd liman n umdan, amazan Muħemmed akked adlıs n luqran ttwessin yef tıallit, d netta i d tasarut n lğennet, ula di tudert-nney n yal ass tesa azal, tettarra yer webrid yelhan, tettebbi teswillih yer lxir.

Azal-is amezwaru d leibada i Rebbi s wul d ruħ, tazallit di lebyi n Rebbi i tella iwakken yal amdan ad yedeu yur-s as-yefk akk ayen yettnadi deg tudert-is, s tıallit i nella srid yer Rebbi i neqreb yur-s.

Yef waya timetti taqbaylit tcudd yer tneslemt nezzah.

Amedya:

- Tazallit, iweşsa fell-as nnbi.

➤ **Asegzi:**

Amazan Muħemmed iweşsa-ay yef tıallit, imi yezra azal meqqren i tesa deg tudert n umdan akked taggara-s.

- Win yerran udem-is yer lqebła, ad yidir tudert n lehna.

➤ **Asegzi:**

Win yettzallan ildi-as Rebbi tiwwura n lxir, yissibeid fell-as ayen n diri, tudert-is dima deg lehna d talwit, imi tazallit d assay usrid yar umdan d Rebbi, imi win ibeeden yef Rebbi ula d netta yettibeid fell-as.

- Læebd ur nettzalla, ussan-is di lebla.

1.1.10. Zzher:

Zzher d yiwet n temsalt nettamen yis-s deg tmurt n leqbayel, mi ara tedru yid-neɣ tyawsa i nessaram, neqqar-d nesea zzher, ma ur nessawed ara yer tyawsa i nebya, neqqar-d ulac zzher.

Llan yinzan i d-yewwin yef zzher gar-asen:

- Iruḥ yer lebḥer yufa-t yeqqur.
- Yir zzher, yir ddunit, lebyi-w ucmit.
- Zzehr-iw ay aëiban, xedmey lxir ur iban.

➤ **Asegzi:**

Inzan-agi yef umdan ur nesei zzher asmi ara iruḥ yer ilel, ad yaf ulac deg-s aman.

- Zzehr-is yettružu ablaḍ.
- Səu zzher tetṭsed deg yiyzer.

➤ **Asegzi:**

Inzan-agi yef win yesəan zzher, anda yedda tedsa-as-d ddunit.

- Lmakla tezwar tazallit.

➤ **Asegzi:**

Tasreḍt tineslemt tessezwar učči yef tzallit deg wayyur n uzum (remḍan), imi amdan ass d akemmal netta izum, yesber i llaz d fad, mi ar tedden ad irez lmeyreb syin ad izal.

1.1.11. Azal n wawal:

Di tuddert n umdan n yal ass, awal yesəa azal d ameqqran acku imi d-yettawin ayen yelhan nney ayen n diri.

Ha ten-an kra n yinzan id d-yettawin yef usentel-agi:

- Awal, ma wezzil, yefra; ma yezzif, ad d-yarew kra.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, yessfehmed d akken awal mi ara yili wezzil ney mectuh yewzen ad t-yefhem bab-is xir n win yestūqquten awal ad ihedder kan awal-is ur yesei lmaena, ur yenfiε iman-is wala wiyad yerna d ayen ad as-d-yawin uguren.

- Bu yilles, medden akk, ines.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaren-t-id yef umdan yessnen ad yehder, yezra d acu id-yeqquer d aheddad n wawal, yettxemim uqbel ad yehder, yef way-a ad tafed medden uk hemmlen-t.

- Yir lgerh, yeqqaz ihellu, yir awal, yettyiz irennu.

➤ **Asegzi:**

Inzi-agi, qqaret-id d akken yes lgerh akken yebyu yili ad tdawit yiwwas yiwwad ad yehlu, maca awal ad yettyizi deg-k ad yettnerni ur tettud ara ttul n ddunit-inek, yef waya amdan ilaq ad yissin d acu id yeqqar.

1.1.12. Lmut:

Ulac tudert n dima, ayen yebyu iεac-it umdan, ad d-yas wass anda ad yemmet. Yiwen ur yezri melmi nney anda ara d-yas wass-is, winn yellan idelli ulac-it ass-a, lmut ur tettehtir ara, tettawi ameqqran, amectuħ. Yal yiwen amek id-as yekdeb ad yemmet, llan wid yemmuten deg uεebuđ n yemma-tsen ur walan ara ddunit, atas yelmezzen i yečča lebher, nney muten deg berddančal n yiwen yeffey seg uxxam s yidaren-is yuyal-d deg usenduq, llan ulla d wid yettsen ur d-ukin ara..., yef waya ilaq amdan ad yexddem lxir ara yaf deg laxert-ines, acku tuddert-gi d lfani, akken id yeqquer yenzi-agi:

- Yella ass-a, yella uzekka, yella uzekka.
- Lmut, yiwet; sebbat, atas.

➤ **Asegzi:**

Lmut yiwen i yellan, medden akk ad mten, maena yiwen ur yezri melmi nney amek ara yemmet.

- Lmut ur tettecawar ara.

➤ **Asegzi:**

Mi ara d yelhaq lajel n umdan, yiwen ur yeelim-yis, ahat amdan ad twaliḍ as-a ulac-it azekka, yiwen ur yeḍmin iman-is, aya ḥala Ṛebbi it-ielmen,

- Lmut d lḥeqq.
- Lmut yiwet.
- Lmut fell-ay akk.
- Lmut d abrid ur nexli.

➤ **Asegzi:**

Inzan-agi, s umata sean akk yiwen n unamek, sebganend tidet n lmut, yal yiwen yettraju lmut, akken yebyu yezzif leemer yal yiwen ad yas wass-is.

Tagrayt:

Deg uḥric-agi, newwi-d awal yef tesleḍt n wammud i d-nejmee seg ussun n Yiwadiyen d Micli, nehder-d yef 11 n yisental, gar-asen wid icudden yer wansayen n tmurt n Leqbayel (zzwaḡ), yef temsal n ddin (taẓallit), newwi-d awal dayen yef yisental n tmetti (tamettut, argaz), akken i d-nefka i yal asentel imedyaten seg yinzan i d-nejmee.

**Ixef wis sin
Tazrawt
taseddasant**

Deg uħric-agi wis sin, ad neeređ ad neg tasleđt taseddasant i yinzan yellan deg wammud-ntey, iwakken ad nzer amek i tebna tseddast-nsen d wanaw n tefyar yettuqqtan. D acu kan, uqbel ad nekcem deg telqay n tesleđt, ilaq ad d-nefk tabadut n tseddast almend n wakken i tt-id-fkan kra n yinagmayen (chercheurs).

1. Taseddast:

1.1. Tabadut n tseddast:

Taseddast d afurek n tesnilest izerwen tiwuriwin n wawalen n tefyar d wassayen iyettilin gar tayunin-ines (tayunin ntefyirt) deg wayen yerzan tawuri.

Akken i d-yenna **DUBOIS J.** « Taseddast, d aħric seg tjerrumt teskanay-d ilugn n wamek tetteddes tefyirt. Taseddast, tlehu-d d twuriwin. Mačči am tezrawt talyawit i d-ilehun s talya n wawalen d wamek ulyen (asuddes d useddem). Tikwal, taseddast tkeccem deg tjerrumt s timmad-is. »⁹

Ʋer **SADIQI** d akken taseddast d afurek n tesnilest d-yelhan d uzraw n twuriwin n wawalen daxel n tefyirt, **SADIQI F.** « *Taseddast d afurek ntesnilest i d-yelhan d usedger d talya n wawalen d walyacen s daxel n tefyirt.* »¹⁰

2. Tefyirt:

2.1. Tabadut n tefyirt:

Deg tmaziyt, tafyirt d agraw n wawalen gar-asen assayen ney tagrumma n wawalen yeddsen akken ad d-fken kra n unamek. Ʋer **SADIQI F.** « *Tafyirt d tayunt taseddasant I zmren ad tesseu amselyu d agsali I d-yebennun temeslayt ,iferdisen igejdanen n tefyirt d amyag ,asentel akked usemmad usrid .* »¹¹

⁹DUBOIS J. et all. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. LAROUSSE, Paris, 2012, Sb.468. « On appelle syntaxe la partie de la grammaire décrivant les règles par lesquelles se combinent en phrase les unités significatives ; la syntaxe, qui traite des fonctions, se distingue traditionnellement de la morphologie, étude des formes ou des parties du discours, de leurs flexions et de la formation des mots ou dérivation. La syntaxe a été parfois confondue avec la grammaire elle-même. »

¹⁰SADIQI F. Grammaire du B érbère. L'Harmattan, 1997, Sb. 233

« La syntaxe est la branche de la linguistique qui s'occupe de la distribution et du comportement des mots et morphèmes à l'intérieur de la phrase. »

¹¹ « La phrase est l'unité syntaxique maximale capable de contenir la référence et la prédication qui constituent le langage, les principaux éléments de la phrase sont le verbe, le sujet, et l'objet directe » 1997, Sb.145.

Ihi tafyirt d tin yebdan yer kraḍ n tsekkwin tigejdanin, taddayt, taḥrfit akked tuddist, akken I d-tenna **SADIQIF**. «*Iferdisen igejdanen n tsekdast tamaziyt tnejmæen deg snat n tsekkwin tigejdann; (1) tifyar tiḥrfiyin akked (2) tifyar tuddisin, deg tsekla tamezwarut sin itewlen ttunehsaben d igejdanen deg tefyar tiḥrfiyin: amyag d usentel (d anemyag ney d aremyag) .syn, tisekkiwin n tefyar tiḥrfiyin d; tefyartimattin, tefyar ntibzwt d tefyar n wanaḍ. Ma d tifyar tuddisin, seant deg tazwara, tifyar tuggilin timassayin, tusmidin akked tmernuyant, tifyar tuddisin zmrent dayen ad illint d tuqqinin. »¹²*

2.2. Iferdisen n tefyirt:

2.2.1. Amyag:

Amyag d awal i ifettin ilmend n wudmawen (udem amezwaru, udem wis sin d wudem wis kraḍ) ilmend dayen n tmezri (izri, urmir, urmir ussid, anaḍ), aya ilmend n an **UGRAW (IYM)**. «*Amyag, d awal i ifettin ilmend n wudem d temzri, deg talya, amyag ttilin deg-s sin n yimuren : amatar udmawan d ufeggag . Deg tsekdast yettban-d s twuri n useyru deg wuddus amesyru »¹³.*

Amyag d win yebdan yer sin, amatar udmawen d ufeggag, d tawurin umezwaru d usentel, wis sin d aseyr, ma yella d tawuri n umyag akkit tettli d uddes amseyru.

2.2.1.1. Amatar udmawan :

Amatar udmawan, d assilaw d netta i yettarran amyag d aseyr.

Yer **BENAZZOUZ K**. «*Amatar udmawan, yettli deg umyag yeftin, d ayen i d-yesbanayen win igan tigawt. yentḍ srid yer umyag war tizldit .»¹⁴*

Amatar udmawan d win d- yettbanen deg talya n umyag, aya yer **UGRAWIYM**. «*D aferdis deg talya n umyag i d-yeskanen ayen i yellan d udem .»¹⁵*

¹² « Des principaux éléments de la syntaxe berbère sont inclus dans deux section majeures : (1) les phrases simple (2) les phrases complexes, Dans la première section, deux caractéristiques de bas, des phrases simples sont considérés : la nation de sujet et la nature du prédicat (verbal ou non verbal) 1999, Sb. 145-146.

¹³ « AGRAW (IYM), Asegzawal amezzayan n tesnilest n tmaziyt, Berri » (IYM), 2020, Sb.26.

¹⁴ « BENAZZOUZ K. Amyag deg tmaziyt-tsnalya-Aḥric 1, TIZI-OUZOU, Imru » 2021, Sb.15.

¹⁵ « AGRAW IYM. Asegzawal amezzayan n tesnilest n tmaziyt, Berri. » 2020, Sb.23.

2.2.1.2. Afeggag:

Yeddes s uẓar akked usalay, d aferdis agejdan deg umyag yentēd srid yer umatar udmawan.

Yer **BENAZZOUZ K.** «Afeggag deg umyag n tmaziyt, d aḥric seg umyag-nni,yeddes s teyra akked tergalin,tirgalin ,tirgalin-nni d ayen umi nessawal aẓar ,ma d tiyri-nni nessawal-asant timitar ney timitar n tmezri, afeggag n umyag-nni ,ayen akken ara d-yeqqimen ,d afeggag.»¹⁶

Deg tasnalya d talya n umyag war amatar udmawan,aya yer **UGRAWIYM** «Deg unagraw n umyag d talya n umyag war amatar udmawan».¹⁷

2.2.1.3. Amyag aḥerfi:

Amyag yesskanay-d tigawt ney tayara, d win yesean snat n tecaḍ n tigejdanin.Yer **BENAZZOUZ K.**«*Amyag deg teqbaylit, d ayen i d-yemmalen tigawt ney tayara, yebna yef uẓar, Yesea snat n ticraḍ tigejdanin: ticraḍ n tmezri akked amatar udmawan, ticraḍ-a, ur yezmir ara ad yili umyag war ma llant.* »¹⁸

2.2.1.4. Amyag asuddim:

Neqqar i umyag d asuddim, mi ara yili kra n umyag d aḥerfi ad as-nernu kra n tecaḍ n usuddem ay-d-yefk amyag asuddim.

Yer **BENAZZOUZ K.** «*Amyag asuddim, d amyag aḥrerfi iwumi ara nernu ticraḍ n usuddem,llant kraḍ n talyiwin:Asway, Attway, Amyay.* »¹⁹1-2-4-Isem d ayen i d-yemmalen amdan,ayersiw ney tayawsa, d win yesean kraḍ n tecaḍd tigejdanin :tawsit, ad yili d unti ney d amalay ,amdan ,ad yili d asuf ney d asget,addad,ad yili d ilelli ney amaruz.

2.2.2. Isem:

D aferdis n tutlayt i d-yemmalen amdan, ayersiw, imyi, tayawsa. Akken i dyenna **Nait Zerrad K.**«*isem aḥerfi deg tmaziyt yemmal-d isem n umdan, ney ayersiw ney tayawsa.* »²⁰

¹⁶ « BENAZZOUZ K. *Amyag deg tmaziyt (taqbaylit) –tasnalya-Aḥric 1*, Tizi ouzzou, Imru. »2021, Sb. 22.

¹⁷ «AGRAW IYM.*Asegzawal amazay n tesnilest n tmaziyt, Berri*»2020, Sb.21.

¹⁸ «BENAZZOUZ K.*Amyag deg tmaziyt-tasnalya-Aḥric1*, TIZI-OUZOU.Imru»2021, Sb. 09.

¹⁹ «BENAZZOUZ K. *Amyag deg tmaziyt-tasnalya-Aḥric 1*, TIZI-OUZU, Imru»2021, Sb.28.

²⁰« Le nom comprend les substantifs désigne une personne, un animal, ou une chose ».1995, Sb.44.

2.2.2.1. Timitar tigejdanin n yisem:

Isem yesea krađ n tmitar d tigejdanin i t-yessemgiriden yef umyag d ti: tawsit, amđan, addad. Akken i d-yenna **Nait Zerrad K.** «*Isem yettbeddil ilmend n tewsit “amalay, unti”, amđan “asuf, asget”, addad “ilelli, amaruz ”.*»²¹

2.2.2.2. Tawsit:

Deg tmaziyt, tawsit d tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar umalay d wunti. Ilmend n **Dubois J.** «*D tasmilt tajerrumant yebnan yef beđtu n yismawen deg tarrayt tanisemt almend n kra n yiferdisen n talya i d-yettbanen deg wayen i d-yemmal yisem*»²².

Tawsit d alyac, d tasmilt n tjerrumt acku amalay d unti mgaraden deg talya d unamek. Yer **Kheroufi.Z d Hamnune K.** «*Tawsit mačči d ayen i d-yurzen yer tuzzuft.*»²³

Deg unamek assay gar umalay d wunti yezmer ad yili:

- ✓ D assay n tuzzuft: awtem ~ tawtemt.
- ✓ D assay n usemzi d usemyer.
- ✓ D assay n usmenyir.
- ✓ D assay n wanzi.
- ✓ D assay agraw ~ aferdis.

➤ Amalay :

Isem amlay yer n **Nait Zerrad K.** «*Isem amalay deg tmaziyt ibeddu s yiwet gar teyra (a, i, u).*»²⁴s teyra, awray, s tergalt, dendani.

➤ Unti:

Unti deg tmaziyt s umata asiley-is yettili-d s tmerna n walyac (t~t) yer tazwara akked taggara n yisem. Yenna-d **Nait Zerrad K.** «*S umata yesea talya s tmerna n uzwir d udfir n “ t ”.*»²⁵ amedya, tadalt.

²¹« Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion) »1995, Sb.44.

²²« C'est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans les classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelle qui se manifestent par la référence nominale ». 1994, Sb.229.

²³ « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (préfixe d'état a, i, u) » 2005, Sb.23.

²⁴« Il se forme généralement sur le masculin par les préfixation, amyār, tamýart ».1995, Sb.44.

2.2.2.3. Amɗan:

Gar tbadutin i yellan yef wayen yerzan amɗan neddem-d tin i d-tenna **SADIQIF**.«

Amɗan d taggayt n tjerrumt yessemgiriden gar wasuf d usget»²⁶.

Deg tmaziyt s umata nessiliy-d asget n yisem s kra n ubeddel i nxeddem yef wasuf.

➤ **Asuf:**

D ayen i d-yemmalen anagar yiwet tyawsa. Yer **DUBOISJ**. yenna-d : «Asuf d aferdis n tjerrumt seg tesmilt n umɗan yeskanay-d tusaft deg yismawen»²⁷. ad nefk amedya *aqahwi*.

➤ **Asget:**

D amɗan n yisem i d-yemmalen tisugta, ney ugar n yiwet n tyawsa, asget yettas-d seg wasuf. Inna-d **NAIT ZARRADK**. «*Deg tmaziyt amɗan yesɛa asuf akked usget. Nezmer ad nessemgired asget yef kraɗ n tsekkiwin: asget uffiy (s tmerna n udfir), asget agensay (s temlellit n teyra), asget asemsay (s tmerna n tehrayt akked temlellit n teyra).*

Yella ubeddel deg kraɗ n tsekkiwin-a deg teyri tamezwarut n usget s umata (a) yettuyal d

(i) »²⁸ Asget uffiy : d asget i yettilin s tmerna n udfir (tehrayt), awerɗi ~ iwerɗiyen, Asget agensay: d asget s temlellit n teyra akked tmerna n tehrayt, azegzaw ~ izegzawen.

3. Inzan yesɛan tayessa n tefyirt taḥerfit

3.1. Tafyirttaḥerfit:

D tafyirt yesɛan yiwen n unuddus amesɣru irennu-d ɣur-s usemmad ney ugar, d acu kan d aseɣru i yellan dixel n tefyirt i d-yemmalen ma tumyigt ney d tarumyigt.

Deg wammud-ntey nufa-d, tifyar tiḥerfiyin, acu kan llant

²⁵ « Il se forme généralement Sur le masculin par la préfixation, amɣar, tamɣart »1995, Sb.45.

²⁶« Le nombre est les catégories grammaticales opposant le singulier et le pluriel ». 1997, Sb.109.

²⁷« Le singulier est cas grammaticale de la catégorie du nombre traduisant la singularité ».1999, Sb.434.

²⁸ « Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue trois types de pluriel externe (ajoute d'un suffixe) et un pluriel interne (alternance interne), et un pluriel mixte (suffixe + alternance interne). Il ya une modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel (en générale le " a " devient " i " »).

« Le berbère est en contact permanent avec d'autres langues, souvent dominantes ». 1995, Sb.49.

- Tifyar tumyigin
- Tifyar tirumyigin

4. Inzan yesəan tayessa n tefyirt tumyigt taħerfit :

Tafyirt tumyigt taħerfit, d tafyirt i yesəan anuddus amseyru umyig, yerna-d ħur-s usemmad ney aħas n yisemmaden.

Asemmad, yemmal kra n wayen i izemren ad yettwakkes deg tefyirt yerna ur txerreb ara tefyirt-nni. D netta i yesmaden anamek n tefyirt ħef way-a i as-semman asemmad.

Deg umawal n **DUBOIS J.** « *Deg tesnilest tawurant, isemmaden deg tefyirt d awal ney d tagrumma n wawalen i tzemreħ ad ten-tekksed deg tefyirt meblama iruħ-as wazal-is ney ad bedden wassayen n tjerramt yezdin iferdisen-is.* »²⁹

4.1. Aseyruumyig:

Mi ara yili useyru-ines d amyag, aseyru umyig yebna ħef sin n yiferdisen, amatar udmawan(asilaw) d ufeggag(aseyru) d aymi i as-qqaren amseyru yiwen ur yezmir ara ad yilimebla wayeħ.

MD :

- Yiwen waerab, yeemer ssuq. (01)

4.2. Aseyru arumyig :

Ttalyen s umalal n useyru akked uferdis arumyig (isem, arbib, amqim) d aseyru.

MD :

- Lmut, d abridur nexlif. (80)

4.3. Asemmadimsegzi:

D isem, yettas-d umbeed amyag, itteqqen srid s amyag (ulac tanzeyt gar-asen), addad ines d amaruz, tawsit-ines d umħan-is umatar udmawan ur yezmir ara ad d-yas deg umkan-is amqim awsil.

²⁹DUBOIS.J et al. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. LAROUSSE, Paris : 2002, sb.191.

MD :

- Yettak Rebbi irden i yir tuymas.(48)

4.4. Asemmad usrid:

D isem yesmad anamek n umyag yettased deg waddad ilelli, yeqqen srid s amyag ulac tanzeyt ger-as d umyag akken ad tid naf, ad nefk asteqsi: D acu? ney anwa? yezmer ad d-yas deg umkan-is umqim awsil, yettuyal d amqim awsil yer umyag.

MD :

- Yiwen waerab, yeemer **ssuq**. (01)

4.5. Asemmad arusrid :

D isem yesmad anamek n umyag, yettased deg waddad amaruz yeqqen yer umyag s tenzeyt i akken ad t-id naf, ad d-nefk asteqsi iwacu ? ney iwumi ? yezmer ad d-yas deg umkan-is umqim awsil, yettuyal d amqim awsil yer umyag.

MD :

- Sawley-as i wayla-w yenna-yi-d aneam, ssawley i wayla n medden yenna-yi-d acu. (46)

4.6. Asemmad s tenzeyt:

D isem yesmad anamek n umyag, addad-ines d amaruz, iteqqen yer umyag s tenzeyt (am, seg, yer, yef, deg, ger...), yezmer ad d-yas deg umkan-is umqim awsil, iteqqen yer tenzeyt.

MD :

- Argaz yettwaṭṭef seg yiles. (18)

4.7. Asemmad ilelli :

D amernu, yezmer ad ibeddel amkan yerna ur yettbeddil ara unamek n tefyirt.

MD :

- Bu yiles, medden **akk** ines. (81)

4.8. Asemmad n yisem :

D isem amaruz, yesmad anamek n yisem niđen, gar-asen tettili tenzeyt « n » yezmer ad yili d amqim awsil n yisem.

MD :

- Argaz, yettwaṭṭef seg yiles-is. (18)

5. Tifyar tumyigin tiherfiyin i yellan deg wammud-ntey llant deg-s

- Tifyar tirumyigin war asezwere
- Tifyar s usezwere

6. Inzan yesəan tayessa n tefyirt tumyigt taherfit tamagnut (war asezwere)

Tafyirt tumyigt tamagnut, tettas-d s tyessa-agi :

Aseyru umyig (asilaw +aseyru umyig) +asemmad (isemmaden)

- Aseyru umyig+Asemmad imsegzi+Asemmad usrid.

MD :

- Tezwar lmakla tazallit. (62)
- Tayessa n tefyirt ideg yella usezwere, tettas-d akka

Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Asemmad / isemmaden.

Anammal n usentel + Asemmad / isemmaden + Anuddus amseyru umyig.

- Anamal n usentel + Anuddus amseyru umyig + tanzeyt + Asemmad s tanzeyt + Asemmad n yisem.

MD :

- Argaz, yettwaṭṭef seg yiles-is. (18)
- Anamal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid.

MD :

- Lmakla, tezwar tazallit. (88)
- Anammal n usentel + Asemmad n yisem + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid.

MD :

- Zzher-is, yettruḥu ablad. (83)

7. Inzan yesεan tayessa n tefyirt tarumyigt taḥerfit

Tafyirt tarumyigt taḥerfit, d tafyirt yesεan anuddus amseyru arumyig, yerna-d yur-s usemmad ney aṭas n yisemmaden.

- Tayessa n tefyirt tarumyigt taḥerfit tettas-d akka

Anuddus amseyru arumyig + Asemmad / isemmaden

nufa-d kan tid deg yella usezwer.

8. Inzan yesεan tayessa n tefyirt tarumyigt s usezwer:

- Tayessa n tefyirt-agi tettas-d akka:

Anammal n usentel + amseyru umyig + Asemmad / isemmaden.

Anammal n usentel + Asemmad / isemmaden + Amseyru arumyig.

Deg yinzi-agi llan sin yihricen ttemcabin

- Anammal n usentel + amseyru arumyig (s umalal n useyru aruzzig deg)

MD:

- Ayyur, deg yigenni
- Nettat, deg lqaea. (45)

- Anammal n usentel + amseyru arumyig (s umalal n useyru uzzig d)

MD:

- Awal, d lfeṭṭa.
- Tassusmi, d dheb. (41)
- Argaz, d tawwurt; tameṭṭut, d lmeftaḥ. (68)

- Anammal n usentel + amseyru arumyig (s umalal n useyru uqbel)

MD:

- Ameyyez, uqbel aneggez. (61)

9.Inzan yesεan tayessa n tefyirt tuddist:

9.1. Tafyirttuddist:

D tafyirt yesεan sin n yisumar ney ugar, tetteqqen gar-asen tesyunt, tezmer tefyirt tuddist ad tili d tumyigt ney d tarumyigt.

YER NAIT ZARRAD K.« Tefyirt tuddist tesa sin ney ugar n yisumar gar tefyar asagel, tyuni. Deg sin n wanawen-agi tuqna tezmer ad tili s tesyunt ney s unamek amalaway. »³⁰

Deg wammud-ntey, nufa-d inzan i yesaan tayessa n tefyirt tuddist, acu kan llant gar-asant:

- Anuddus amseyru umyig + tazelya n tnila + Asemmad imsegzi + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid + Asemmad n yisem.

MD:

- Yekker-d ufrux yesselqaden baba-s. (48)
- Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid.

MD:

- Ur yeqqris uyeddid, ur nyilen waman. (31)
- Tazelya n wurmmir + amseyru umyig + tanzeyt + Asemmad s tanzeyt + tazelya n wurmmir + Asemmad arusrid + Amseyru umyig + Asemmad ilelli.

MD:

- Ad tnadiḍ yef ciḥ, ad ak-iruh waṭas. (57)
- Anuddus amseyru umyig + tanzeyt + Asemmad ilelli + Asemmad s tanzeyt + Anuddus amseyru umyig + Asemmad arusrid + tanzeyt + Asemmad ilelli + Asemmad s tanzeyt.

MD:

- Ddiy d yir arfiq, yeḡḡa-iyi deg yir amḍiq. (38)

9.1.1. Amyuddes n yisumar s usezwer:

- Anammal n usentel + Anuddus anseyru arumyig (s umala n useyru uzzid d) + Asemmad n yisem + Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (s umalal n useyru uzzig d) + Asemmad n yisem.

³⁰NAIT ZERRAD K. *Tajerrumt n tmaziyt tamerant*. ENAG, 1996, Sb, 91.

« La phrase complexe est composée de deux ou plusieurs propositions ou phrases. Il existe deux types de relation entre phrases: la coordination et la subordination. Dans les deux cas, la liaison peut se faire soit par une conjonction soit simplement par les sens (juxtaposition)»

MD:

- Axxam, d axxam-is; rray, d rray-is. (35)

10. Tifyar yesəan isumar qqnen s wassay n usagel

Mi ara yili usumer yeqqen yer wayeḍ assay-nni iten-yurzen qqaren-as asagel, asummer agejdan d saḥ n tefyirt (Isasl) yezmer ad yili weḥdes ma d asummer amugil ur yezmir ara ad yili mebla agejdan yetteqen yur-s s tesyunt ney s unamek.

10.1. Amyuddes n yisumer war asezwər

- Anuddus amseyru umyig + tanzeyt + Asemmad s tanzeyt + Anuddus amseyru umyig + tazelya n tnila + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid.

MD:

- Yettes arazal, yekker-d yettazzal. (89)

10.2. Amyuddes n yisumar s usezwər

- Anammal n usentel + Anuddes amseyru arumyig (s umalal n useyru aruzzig deg)+ Anammaln usentel + Anuddus akenseyru umyig asezwaran usrid + Anuddus amseyru umyig.

MD:

- Afus deg ufus, taekkumt zḥayen ad tifsus. (45)
- Anammal n usentel + tanzeyt + Asemmad n yisem + akenseyru umyig arasezwər usrid + Asemmad usrid + Amseyru umyig.

MD:

- Lemenda n tnuḍin, yenyan argaz ur yuḍin. (56)
- Anammal n usentel + Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Anuddus akenseyru arumyig arazwaran arusrid + Asemmad arusrid + Anuddus amseyru umyig.

MD:

- Win yewwet laz s aqerru, ad as-yecfu. (32)

10.3. Amyuddes n yisumer s tesyunt:

Tifyar ideg yella umyuddes s tesyunt, taseddast, ad tili akka:

- Anammal n usentel + Anuddus amseyru arumyig (amalal n useyru arumyig am) + tasyunt n wakkud + Anuddus akenseyru azwaran arusrid + tazelya n tnila + anuddus amseyru umyig.

MD:

- Awal, am terṣast, mi yeffey ur d-yettuyal ara. (90)
- Asemmad ilelli + Anuddus amseyru umyig + Anuddus aseyr u myig azwaran usrid + as ilelli + tasyunt n wakkud + Asemmad usrid + Anuddus akenseyru umyig azwaran arusrid + Anuddus amseyru umyig.

MD:

- Sufella yecbaḥ yerqem, s dixel mi t-teldid, yerka. (22)
- Tasyunt n wakud + Anuddus akenseyru azwaran arusrid + Anuddus amseyru umyig.

MD:

- Segmi nettidir, nsel. (91)
- Tasyunt n wakud + tazelya n wurmir + tazelya n tnila + Anuddus akenseyru umyig azwaran arussrid + Asemmad arusrid + Anuddus amseyru umyig + Asemmad usrid

MD:

- Mi ara d-ilal, ad as-nsemmi hlal. (51)

Deg tfelwit-agi id-iteddun nefk-d kra n tesyunin n usagel:

Iswi	Akud	Aqbal	Tamentilt	Tawtilt	Aserwes
I wakken	Mi	Xas	Acku	Ma	Akken
Akken	Segmi	Ʋas	Axatar	Limer	Amzun
Bac akken	Ar	Ʋas akken	Imi	Lemmer	Am wakken
Bac	Armi	Ʋas ulama	Seg wakken	Lukan	
Amar	Skud				
	Asmi				
	Qbel				
	Uqbel				

11. Tifyar i yesəan isumar qqnen s umqim amassay

Asummer amassay, d asummer amugil; ur yewwiḍ ara d tafyirt, ilaq-as usummer agejdan iyer ara yeqqen. Dacu kan asummer amassay d **isem** ney d **amqim** iyer iteqqen mačči d amyag. Yezmer ad yeqqen srid yer yisem ney s umasay.

Ha-ten-a yimassayen yellan

- ✓ **i / ay.**
- ✓ **s-way-s / s / i-s.**
- ✓ **deg / ideg / deg-way-deg.**
- ✓ **yef / iyef / yef-way-deg.**
- ✓ **wukkud / ukkud.**
- ✓ **yer / iyer / uyur.**
- ✓ **seg / iseg.**
- ✓ **anda / ansi.**

11.1. Amyuddes n yisummer war asezwzer

- Anuddus amseyru arumyig + Amqim amassay + Anuddus akenseyru umyig azwaran arusrid + tanzeyt + Asemmad s tanzeyt.

MD:

- D temzi i ixeddmen yef temyer. (47)
- Anuddus amseyru arumyig + Amqim amassay+ tazelya n tnila + anuddus akenseyru umyig azwaran arusrid + Asemmad imsegzi.

MD:

- Seg laman i d-yekka lxuf. (37)
- Anuddus amseyru umyig + Asemmad imsegzi + Amqim amassay + Anuddus akenseyru umyig arazwaran arusrid.

MD:

- Yettban usigna s way-s tekkat. (55)

11.2. Amyudes n yisumar s usezwer

- Anammal n usentel + tanzeyt + Asemmad n yisem + Asemmad n yisem + Anuddus amseyru umyig + Anammal n usentel + Amqim amassay + Anuddus akenseyru umyig arazwaran arusrid + Anuddus amseyru umyig.

MD:

- Axxam n baba-m, ttut; win uyur tettedduḍ, ḥyut. (36)

12. Tifyar yesəan isummar qqnen s wassay n tyuni d usagel:

- Anuddus amseyru umyig + tanzeyt + Asemmad s tanzeyt + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid.

MD:

- Ddu d umeksa, ad tekseḍ, ddu n tṭbib ad teyreḍ. (29)
- Anuddus amseyru umyig + tazelyan wurmir + tazelya n tnila + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid + Asemmad usrid + Anuddus amseyru umyig + tazelya n tnila + Asemmad usrid + Anuddus akenseyru umyig azwaran usrid.

MD:

- Iruḥ ad d-yawi amger, yufa-d anebdu yenger. (87)

Tagrayt:

Deg tesleđt-agi taseddasant i nexdem i wammud-ntey, nufa-d taseddast n yinzan temgarad talya-ines, acku nufa-d llan wid i d-yussan s tyessa n tefyirt taħerfit ama d tumyigt, ama dbtarumyigt, maca tayessa-agi ur tettuqget ara.

Nufa-d dayen, azal n 40 n yinzan i yesean tayessa n tefyirt tuddist, yal tafyirt amek qqnen yisumar-is ama s wassay n tyuni, ama s wassay n usagel ama d asumer amassay.

**Tagrayt
tamatut**

Tagrayt tamatut:

Tasekla taqbaylit, teedda-d seg tallit tamensayt, imi timetti taqbaylit tedder s timawit teħrez ansayen d tjadit-is, atas n tewsatın i tesa, ameskar-nsen ur yettwassen ara, ttruħun seg yimi yer tmezzuyt bedden yef ccfawat.

S umata, tazrawt-nney, tewwi-d awal yef tesnamkit d tseddast n kra n yinzan id-newwi seg Micli d Iwađiyen

Amahil-agi-ntey, nebda-t yef sin n yixfawen. Ixef amezwaru, d tazrawttasnamkant, mayella d ixef wis sin d tazrewt taseddasant. Yer taggara n tezrawt, nessawed ad d-nerr yef tuttriwin iyef tebna tmukrist-nney.

Deg yixef amezwaru, nefka-d kra n yisental n yinzan id-yettawin yef temsal n tmetti d tudert n umdan n yal ass. Nesezza-d anamek n yal inzi, nufa-d 96 n yinzan, 45 cudden yer uwelleh,51 cudden yer ttrebga.

Deg yixef wis sin, nezrew amek tga talya taseddasant n yinzan i yellan deg wammud-ntey, nufa-d llan wid yebnan yef tefyar tuddisin n yal tafyirt d wamek qqnen yisummar-is s wassay n tyuni, s wassay n usagel, s wassay umassay ney s usdukkel n wassay n tyuni d usagel. Ma yella d tafyirt taħerfit nufa-d llant trumyigin akked tumyigin, nga tasledt i wammud n yinzan i d-nejmee ilmend n yisental yemxalafen, nefka-d imedyaten seg yinzan, imi nufa-d akken inzan (tmetti, ttrebga...) d assay yellan ger yimdanen acku inzan d agzul n tudert n yal ass n umdan, nezmer ad d-nini anect-a yeqqen yer lejdu-d-nney ijerrben tudert.

Yas akkenllan yisental niđen ur d-neħdir ara fell-asen newwi-d awal yef wid yellan deg wammud i d-nejmee d wid yeddán mliħ deg tmetti-nney, nezra ur nessawed ara ad d-nejmee akk inzan yellan deg temnađt n Ein Hemmam d At buwaddu, acku llan atas, rnu-as d tiyiwanin meqqrit.

Yer taggara n tezrawt-a, nefka-d ayen iyer nessawed deg leqdic-agi, nessaram nerra-d yef yisteqsiyen id-nefka deg tmukrist, nessaram dayen ad yili leqdic-agi d lsa n yimahilen d tezrawin niđen ara d-yernun, d yili d leqdic amaynut iyef ara kemmlen yinelmaden niđen anadi yef usentel-agi i wakken ad snernin timussniwin-nsen.

Tiybula

Idlisen

- ABLA. F.J, *Proverbes populaire du Liban-sud*, Ed. Maisonneuve-larose, Paris, 1981.
- AT-MENŞUR R. *Amawal n yinzan n teqbaylit*. Achabss. Tizi-Uzzu, 2010.
- AT-MENŞUR R. *Amawal n yinzan n teqbaylit*. Achab. Tizi-Uzzu, 2010.
- BENAZOUZ k, *Amyag deg tmaziyt (Taqbaylit)-Tasnalya-Ahric1*, Tizi-ouezzou, Imru, 2021.
- CHAKER S. *Manuel de linguistique berbère II Snytaxe et diachronie*. ENAG, 1996.
- DJELLAOUI M. *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*. HCA, 2007.
- KLIEBER G, *Sur la définition du proverbe*, 1994.
- MAMMERI M. *Tajerrumt N Tmaziyt*. BOUCHEN. Alger, 1990.
- MARTINET A, *Syntaxe générale*, Paris, Armand coline, 1985.
- NAIT ZERRAD K. *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*. T II. ENAG, 1996.
- SADIQI F. *Grammaire du Berbère*. L'Harmattan, 1997.

Isegzawalen:

- AGRAW (IYM). *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*, Berri, 2020.
- BOUMARA K. *Asegzawal n teqbaylit Issin*. HCN, 2008.
- BOUMARA K. *Issin Asegzawal s teqbaylit L'Odyssée*, Tizi-Ouzzu, 2010.
- DUBOIS J et all. *Dictionnaire de linguistique et des science du langage*. LAROUSSE. Paris, 2002.
- DUBOIS J et all. *Dictionnaire de linguistique et des science du langage*. LAROUSSE. Paris, 2012.
- KHEROUFI, Z & HAMNOUN, K. *Amawal n yimyan n udawi deg temnaqt n at ebbas, tasleqt tasnalyamkant*, Université Béjaia, Algerie, 2005.
- MAMMERI M. *Amawal n tmaziyt tatrart*. CNRPAH. Alger, 2008.
- MAMMERI M. *Amawal n tmaziyt tatrart*. De l'association Culturelle Tamaziyt. BGAYET, 19

Ammud

Timerna

1. Zzwağ:

1. Tameyra n yiwen wass, ahebber-is aseggas.
2. Anwa i kem ichekren a tislit? D yemma teħder xalti.
3. Yir mețtu yif-it bețtu.
4. Ixxamen n medden weeren, ma ur nyin, ad sđae fen.
5. Axxam, d axxam-is, řray, d řray-is.
6. Axxam n baba-m, ttut; win uęur tetteduđ; ħyut.

2. Tamețtut:

7. Ayyur, deg yigenni; nettat deg lqae a.
8. Axxam mebla tamețtut, am lebħer mebla lħut.
9. Axxam mebla tamețtut, arzag deg-s lqut
10. Tamețtut ur nesei aħkim, hdder ney qqim.
11. Tamețtut mebla argaz, am tayat mebla acekkal.
12. Tamețtut ibedden yef ttaq, ilaq-as tllaq.
13. Lemeanda n tnuđin, yenyan argaz ur yuđin.
14. Tif tamețtut iherzen, tayuga ikerzen.

3. Argaz:

15. Tin yesean argaz n leali, fiħel matesea lwali.
16. Axxam n yirgazen, xir n bu yidrimen.
17. Ay argaz ay ameybun, Awin yeksan deg lexla am udserdun.
18. Argaz ur nesei tili, awer yili.
19. Argaz, yettwattef seg yiles.
20. Argaz n awal, maci d aserwal.

4. Dderya:

21. Ttejra tecbaħ s lyella, tamețtut tecbaħ s dderya.

5. Tawacult:

22. Argaz d tawurt, tameṭṭut d lmeftaḥ.
23. Tameṭṭut mebla argaz, am tayat mebla acekkal.
24. Win iwumi yekkes baba-s ur as-yekkis ara
25. Win iwumi yekkes yemma-s ur as-yeḡḡi ara.

6. Lmektub:

26. Ayen yuran, ad iædi.
27. Nekkni netṭhebir, Rebbi tettebir.
28. Yer Rebbi frant.
29. Taqcict xettben-tt meya yettawi-tt yiwen.
30. Mačči d lxir i xeddmey i nulay, d ayen i iyi-kettben seg wasmi d luley.

7. Awellah d ttrebga:

31. Ddiy d yir arfiq, yeḡḡayi deg yir amḍiq.
32. Ddu d umcum ad tcumed, ddu d usædi ad tsæded.
33. Awal, d lfeṭṭa; tasusmi d ddheb.
34. Ad tnadiq yef cwit, ad ak-iruy waṭas.
35. Yiwen n uerab yeemer ssuq.
36. Yir zzit, terna leyla.
37. Ala idurar ur nettemlili ara.
38. Afus deg fus, taækumt zzayen ad tifsus.
39. Yettban usigna s way-s tekkat.
40. Sawley-as i waylaw, yenna-yid aneam.
41. Sawley-as i wayla n medden, yenna-yid acu.
42. D temzi i ixeddmen yef tumyer.
43. Yekker-d ufrux yesselqaden baba-s.
44. Ayen yellan deg tasilt, ad t-id-yessali uyenja.
45. Tif tidet yessehraḡen, wala lekdeb yessefraḡen.
46. Mi ara ad ilal, ad as-nsemmi hlal.

47. Mi tbedeđ meddden uk yinek, mi teyliđ ęeddd ur k-yessin.
48. Ameyyez uqbel aneggez.
49. Sufella yecbaę yerqem, s dixel mi t-teldiđ yerka.
50. Lehna teđmen leyna.
51. Ay asmi ur taeriđ, eamayen ur d-tebri tiqit.
52. Win izereen kra ad t-yemger.
53. Ur kkat a gma, la inetęeđ.
54. Ttif řřber, yir imensi.
55. Ddu d umeksa, ad tekseđ, ddu d tęaleb, ad teyređ.
56. Win i as-yennan yeshel meyres, tiftirin deffir-is.
57. Yettak Rebbi irden, i yir tugmas.
58. Ur yeqqirs uyeddid, ur nyilen waman.
59. Win iwet laę s aqarru, ad as-yecfu.
60. Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is d abrid.
61. Seg laman id yekka lxuf.
62. Ttif win yetęsen s uyilif, wala win yekkren s ndama.
63. Bedd ad twaliđ, ruę ad d-tawiđ qqim ulac.
64. Ytetęes ar azal, yekkred yettazal.
65. Win ixeddmen kra, ad t-yaf.
66. Awal am tersařt, mi yeffey ur d-yettuęal ara.
67. Segmi nettidir, nsel.
68. Win i zereen kra ad t-yemger.
69. Yekkred ufrux, yesselqađen baba-s.
70. Bedd ad twaliđ, ruę ad awiđ, qqim ulac
71. Yewwet-iyi urumi, cetkaę-as i gma-s.
72. Zik lliy d lamin, tura uqlay d aberreę.
73. Bu yiles, medden uk yines.

8. Tazallit:

74. Tazallit, iwessa fell-as nmbi.
75. Win yerran udem-is yer lqebila, ad yidir tudert n lehna.
76. Leebd ur nettzala ara, ussan-is di lebla.
77. Lmakla tezwer tazallit.

9. Zzher:

78. Iruḥ yer lebḥer yufa-t yeqqur.
79. Yir zzher, yir ddunit, leby-iw ucmit.
80. Zzehr-is yettruzu ablaḍ.
81. Sɛu zzher tettseḍ deg yiḥzer.
82. Zzehriw ay aɛiban, xedmey lxir ur iban.
83. Iruḥ yer lebḥer, yufa-t yeqqur, yir zzher, yir ddunit, lebyiw ucmit.

10. Azal n wawal:

84. Awal, ma wezzil, yefra; ma yezzif ad d-yawi kra.
85. Bu yilles, medden uk yines.
86. Yir lḡerḡ, yeqqaz ihellu, yir awal, yettyiz irennu.

11. Lmut:

87. Yella ass-a, yella uzekka, yella uzekka.
88. Lmut yiwet, sebbat aṭas.
89. Lmut ur tettcawar ara.
90. Lmut d lḥeqq.
91. Lmut yiwet.
92. Lmut fell-aḡ akk.
93. Lmut d abrid ur nexli.

12.Lxir akked ccer:

94.Xddem lxir, ad tafed.

95.Xddem lxir ttu-t.

96.Xeddmey lxir, yuçal-iyid d ixmir.

Amawal

Tamaziyt	Tafransist	Tiybula
Adabu	Pouvoir	La néologie lexicale berbère
Addad	Etat-situation	La néologie lexicale berbère
Aferdis	Elément	Asegzawal amezzyan n Tsekla
Amaruz	Annexion	La néologie lexicale berbère
Amassay	Relatif	La néologie lexicale berbère
Amawal	Lexique	Asegzawal amezzyan n Tsekla
Amɗan	Nombre	Asegzawal amezzyan n Tsekla
Amseylu	Informateur	Amawal n tmaziyt tatrart
Anamek	Sens	La néologie lexicale berbère
Arusrid	Indirect	La néologie lexicale berbère
Asagel	Subordination	Amawal n A. Berkai
Asemmad	Complément	La néologie lexicale berbère
Asentel	Thème	Amawal n tmaziyt tatrart
Asget	Pluriel	Amawal n A. Berkai
Asilaw	Actualisateur	D asumer n R. EACUR
Assay	Relation	La néologie lexicale berbère
Assay	Rapport-relation	La néologie lexicale berbère

Asuf	Singulier	Amawal n A. Berkai
Asumer	Proposition	La néologie lexicale berbère
Tajerrumt	Grammaire	La néologie lexicale berbère
Tajerrumt	Grammaire	La néologie lexicale berbère
Talya	Forme	La néologie lexicale berbère
Taseddast	Syntaxe	Amawal n tmaziyt tatrart
Taseddast	Syntaxe	Amawal n tmaziyt tatrart
Tasekla	Littérature	Asegzawal amezzyan n Tsekla
Tasyunt	Conjonction	La néologie lexicale berbère
Tasleḍt	Analyse	La néologie lexicale berbère
Tasnamket	Sémantique	Amawal n A. Berkai
Tasnilest	Linguistique	Amawal n A. Berkai
Tawsit	Genre	Asegzawal amezzyan n Tsekla
Timawit	Oralité	Asegzawal amezzyan n Tsekla
Usrid	Direct	La néologie lexicale berbère

**Agzul s
tefransist**

Résumé en français

L'objectif de notre recherche consiste à analyser un recueil de proverbe du point de vu sémantique et syntaxique.

Afin de faire cette étude nous avons appuyé sur l'approche fonctionnelle d'A. Martinet notamment les travaux de S. Chaker (1983) (*un parler berbère d'Algérie (Kabyle) syntaxe*).

Dans notre travaille nous avons choisi l'étude sémantique et syntaxique de quelques proverbes kabyle d'après un corpus recueilli dans deux villages Ait Maleem Et Ain El Hemmam dans la commune d'Ait Bouaddou daïra Ouadhias, et daïra Ain Hemman ou on a recueilli 93 proverbes chez des informateurs kabyles de différents âges. Ainsi, notre objectif est de répondre aux questions suivantes qui forment notre problématique.

Quels sont les thème abordés par les proverbes kabyles ?

Quelle est la structure syntaxique du proverbe kabyle la plus dominante ?

Pour répondre à ces questions, nous avons organisé notre travail en deux chapitres.

Dans le premier, nous avons classé les proverbes kabyles selon leurs thème tout en mettant en évidence leur sens et leur situation d'énonciation.

A la fin de ce chapitre, nous avons constaté que la thématique la plus dominante dans nos proverbes est l'éducation et l'orientation dans la vie.

Dans le deuxième chapitre, nous avons réalisé une analyse syntaxique des proverbes de notre corpus. Cette dernière consiste à mettre en évidence, d'un côté, la structure phrastique des proverbes constitués de phrase simple (verbale et non verbale), des proverbes constitués de phrase complexe (coordination et subordination). De l'autre côté, nous avons déterminé la fonction de chaque élément dans le proverbe et sa relation avec son point d'incidence.

A la fin de ce chapitre, nous avons constaté que 51 % de ces proverbes sont structurés de phrases composées, et il n'y a qu'un petit pourcentage de 42 % qui représente la phrase simple.

Pour conclure, nous espérons que ce travail sera notre base pour d'autres recherches dans l'avenir dans ce domaine si l'occasion nous sera présentée.